

## Regina Coeli

Regina Coeli, laetare, alleluia:  
Quia quem meruisti portare, alleluia,  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia,  
Ora pro nobis Deum, alleluia.  
R. Gaude et laetare, Virgo Maria, alleluia.  
C. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

### Oremus.

R. Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Iesu Christi, mundum laetificare dignatus es: praesta, quaesumus, ut per eius Genitricem Virginem Mariam, perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Dominum nostrum.  
C. Amen.

Queen of Heaven, rejoice,  
alleluia.  
The Son whom you merited to bear,  
alleluia.  
Has risen, as He said,  
alleluia.  
Pray for us to God, alleluia.  
P. Rejoice and be glad,  
O Virgin Mary, alleluia.  
A. For the Lord has truly risen,  
alleluia.

Göklerin Kraliçesi, Meryem, sevin!  
Alleluya!  
Çünkü Mesih İsa'ya vücut vermeye  
layık oldun. Alleluya!  
O, dediği gibi gerçekten dirildi!  
Alleluya!  
Bizim için Allah'a dua et! Alleluya!  
R. Bakire Meryem, mutlu ol ve sevin!  
Alleluya!  
C. Çünkü Rab gerçekten dirildi!  
Alleluya!

### Let us pray.

P. O God, who through the resurrection of your Son Jesus Christ gave rejoicing to the world, grant, we pray, that through his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joy of everlasting life. Through Christ our Lord.  
A. Amen.

### Dua edelim

R. Yüce Allah, Oğlun Mesih İsa'nın dirilişi ile dünyaya neşe verdin. O'nun Annesi olan Bakire Meryem sayesinde ebedi hayatın neşesine sahip olmamızı sağla. Bunu, Rab'bimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.  
C. Amin.

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

## Paskalya'nın 6. Pazar Günü

### Sixth Sunday of Easter

(A)

## Introductory Rites

*P.* In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*A.* **Amen.**

*P.* The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*A.* **And with your spirit.**

## Penitential Act

*P.* Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

*A.* **Amen.**

## Kyrie

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*V.* Christe, eleison.

*R.* **Christe, eleison.**

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

*P.* Christ, have mercy.

*A.* **Christ, have mercy.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

## Komünyon'dan sonra Dua

*R.* Ebedi ve her şeye kadir Allah, Kurtarıcımız Mesih İsa'nın dirilişi sayesinde, bizleri yeni bir yaşama kavuşturdu. Sana yalvarıyoruz: Kurtuluşumuzun kaynağı olan bu ilahi ekmekle daha gayretli ve güçlü olmamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Takdis

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Biricik Oğlu Mesih İsa'nın Dirilişi sayesinde kurtuluşumuzu sağlayan ve bizleri evlatları kılan Allah, size takdisinin sevincini versin.

*C.* **Amin.**

*R.* Size gerçek özgürlüğün armağanını veren Kurtarıcı Rab, sizleri kendi ebedi mirasına ortak etsin.

*C.* **Amin.**

*R.* Vaftiz aracılığıyla Mesih'te dirilen sizler, bir gün gökler ülkesinde O'nun ile buluşmak için azizlik yolunda yürüyesiniz.

*C.* **Amin.**

*R.* Her şeye kadir ve tek Allah olan, Peder ve Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

*C.* **Amin.**

*R.* Mesih İsa'nın Dirilişi'ni hayatınızla duyurunuz. Barış içinde gidiniz.

*C.* **Allah'a şükürler olsun.**

## Prayer after Communion

*P.* Almighty ever-living God, who restore us to eternal life in the Resurrection of Christ, increase in us, we pray, the fruits of this paschal Sacrament and pour into our hearts the strength of this saving food. Through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

## Blessing

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* May God, who by the Resurrection of his Only Begotten Son was pleased to confer on you the gift of redemption and of adoption, give you gladness by his blessing.

*A.* **Amen.**

*P.* May he, by whose redeeming work you have received the gift of everlasting freedom, make you heirs to an eternal inheritance.

*A.* **Amen.**

*P.* And may you, who have already risen with Christ in Baptism through faith, by living in a right manner on this earth, be united with him in the homeland of heaven.

*A.* **Amen.**

*P.* And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,

*P.* Go in peace, glorifying the Risen Lord by your life.

*A.* **Thanks be to God.**

## Giriş Duaları

*R.* Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

*C.* **Amin.**

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

## Pişmanlık Eylemi

*R.* Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

**Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.**

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

*R.* **Amin.**

## Kyrie

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* Rab'bim, bize merhamet eyle.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*C.* **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

*V.* Christe, eleison.

*R.* Mesih İsa, bize merhamet eyle.

*R.* **Christe, eleison.**

*C.* **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* Rab'bim, bize merhamet eyle.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*C.* **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

---

## Gloria

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.**

**Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

**Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.**

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

---

## Let us pray

*P.* Grant, almighty God, that we may celebrate with heartfelt devotion these days of joy, which we keep in honor of the risen Lord, and that what we relive in remembrance we may always hold to in what we do.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*A.* Amen

*R.* Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

*C.* **Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.**

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine: "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilise'nin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

*C.* **Amin.**

*R.* Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

---

*R.* Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın Kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

*C.* **Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

---

## Komünyon Nakaratu

*Yh.14,15-16*

*C.* **Rab şöyle diyor: «Beni seviyorsanız, emirlerimi yerine getirirsiniz. Ben de Peder'e yalvaracağım ve O, ebediyen sizinle birlikte kalsın diye size başka bir Tesellici verecektir.» Alleluya!**

*P.* Deliver us, Lord, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

*A.* **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

*P.* Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

*A.* **Amen.**

*P.* The peace of the Lord be with you always.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Let us offer each other a sign of peace.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

---

*P.* Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

*A.* **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

---

## Antiphon of Communion

*Jn 14: 15-16*

*A.* **If you love me, keep my commandments, says the Lord, and I will ask the Father and he will send you another Paraclete, to abide with you for ever, alleluia.**

---

## Gloria

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.**

**Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

**Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun.** Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, Biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle.

Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

---

## Dua edelim

*R.* Her şeye kadir Allah, sana yalvarıyoruz: Bu bayram günlerinde, Oğlu'nun dirilişini neşe ve imanla kutlayabilmemiz için bizlerden lütfunu esirgeme ve bu Paskalya gizemine yaşamımızda iyi eylemlerle tanıklık etmemizi sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte, şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Liturgy of the Word

### First Reading

#### A Reading from the Acts of the Apostles

8:5-8, 14-17

Philip went down to the city of Samaria and proclaimed the Christ to them. With one accord, the crowds paid attention to what was said by Philip when they heard it and saw the signs he was doing. For unclean spirits, crying out in a loud voice, came out of many possessed people, and many paralyzed or crippled people were cured. There was great joy in that city.

Now when the apostles in Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent them Peter and John, who went down and prayed for them, that they might receive the Holy Spirit, for it had not yet fallen upon any of them; they had only been baptized in the name of the Lord Jesus. Then they laid hands on them and they received the Holy Spirit.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God.**

#### Responsorial Psalm

Ps 66:1-7, 16, 20

#### **A. Let all the earth cry out to God with joy.**

Shout joyfully to God, all the earth,  
sing praise to the glory of his name;  
proclaim his glorious praise.

Say to God, «How tremendous are your deeds!»

#### **A. Let all the earth cry out to God with joy.**

«Let all on earth worship and sing praise to you,  
sing praise to your name!»

Come and see the works of God,  
his tremendous deeds among the children of Adam.

#### **A. Let all the earth cry out to God with joy.**

R. Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Azize Meryem, onun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

**C. Amin.**

## Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten koru ve kötülükten kurtar.

*P.* Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

**A. Amen.**

## Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

---

*Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:*  
**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

---

## Kutsal Kitabın Okunması

### Birinci Okuma

#### Havarilerin İşleri Kitabından Sözler

8,5-8.14-17

O günlerde Filipus, Samariye'nin bir kentine gidip, oradakilere Mesih'i tanıtmaya başladı. Kalabalıklar hep birlikte Filipus'un söylediklerine kulak verdiler. Filipus'u dinleyen ve gerçekleştirdiği belirtileri gören kalabalıklar, hep birlikte onun söylediklerine kulak verdiler. Birçoklarının içinden kötü ruhlar yüksek sesle haykırarak çıktı; bir sürü felçli ve kötürüm iyileştirildi. O kentte büyük sevinç oldu.

Yeruşalem'de bulunan Havariler, Samariye halkının Allah'ın Sözü'nü kabul ettiğini duyunca, Petrus'u ve Yuhanna'yı onlara gönderdiler. Petrus ve Yuhanna oraya varınca, Samariyeliler Kutsal Ruh'u alsınlar diye onlar için dua ettiler. Çünkü Kutsal Ruh daha hiçbirinin üzerine inmemişti. Onlar yalnızca Rab İsa'nın adıyla vaftiz olmuşlardı. O zaman Petrus ve Yuhanna onların üzerine ellerini koydular ve onlar da Kutsal Ruh'u aldılar.

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

### Mezmun

66, 1-7.16.20

#### C. Tüm yeryüzündekiler, Allah'ı sevinçle alkışlayın!

Tüm yeryüzü, Allah'ı sevinçle alkışlayın!

O'nun adının yüceliğine ilahiler söyleyin.

Övgülerle O'nu yüceltin.

Allah'a: «Eserlerin ne yücedir!» deyin.

#### C. Tüm yeryüzündekiler, Allah'ı sevinçle alkışlayın!

Tüm yeryüzü, senin önünde secde eder.

Seni över ve senin adını yüceltir.

Gelin ve görün Allah'ın yaptıklarını:

Ne müthiş işler yaptı insanlar arasında.

#### C. Tüm yeryüzündekiler, Allah'ı sevinçle alkışlayın!

He has changed the sea into dry land;  
through the river they passed on foot;  
therefore let us rejoice in him.

He rules by his might forever.

**A. Let all the earth cry out to God with joy.**

Hear now, all you who fear God, while I declare  
what he has done for me.

Blessed be God who refused me not  
my prayer or his kindness!

**A. Let all the earth cry out to God with joy.**

## Second Reading

**A Reading from the first Letter of Saint Peter**

3:15-18

Beloved: Sanctify Christ as Lord in your hearts. Always be ready to give an explanation to anyone who asks you for a reason for your hope, but do it with gentleness and reverence, keeping your conscience clear, so that, when you are maligned, those who defame your good conduct in Christ may themselves be put to shame.

For it is better to suffer for doing good, if that be the will of God, than for doing evil. For Christ also suffered for sins once, the righteous for the sake of the unrighteous, that he might lead you to God. Put to death in the flesh, he was brought to life in the Spirit.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God**

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrı'sı. Gökler ve yerler şanınla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

---

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANI.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI  
İÇİN SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

**C. Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.**



---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

---

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:  
THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

**A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

O, denizi kuru toprağa çevirdi.

O zaman ırmağı yaya geçtiler.

Bu nedenle sevinç duyduk.

Kudretiyle O ebediyen hüküm sürer.

**C. Tüm yeryüzündekiler, Allah'ı sevinçle alkışlayın!**

Gelin, dinleyin ey siz, tüm Allah'tan korkanlar,

Size anlatayım, benim için O'nun ne yaptığını.

Allah yüceltilsin, çünkü duamı geri çevirmedi

ve sevgisini benden esirgemedi.

**C. Tüm yeryüzündekiler, Allah'ı sevinçle alkışlayın!**

## İkinci Okuma

### Aziz Petrus'un Birinci Mektubundan Sözler

3,15-18

Kardeşlerim, Mesih İsa'yı Rab olarak yüreklerinizde yüceltin. İçinizdeki ümidin nedenini soran herkese, uygun bir cevap vermeye her zaman hazır olun. Ama bunu tatlılıkla ve saygıyla yapın. Vicdanınızı temiz tutun. Öyle ki, Mesih'e bağlı olarak sürdürdüğünüz dürüst yaşamı kötüleyenler size ettikleri iftiradan utansınlar.

İyilik edip acı çekmek - eğer Allah'ın isteği buysa - kötülük yapıp acı çekmekten daha iyidir. Nitekim Mesih de bizleri Allah'a kavuşturmak amacıyla, doğru kişi olarak, doğru olmayanlar uğruna, günahların affı için kurban olarak ilk ve son kez öldü. Bedence öldürülmüş, ama ruhça diriltiştir.

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

## Antiphon to the Gospel

*Jn 14:23*

### Alleluia, alleluia.

Whoever loves me will keep my word, says the Lord;  
and my Father will love him and we will come to him.

### Alleluia, alleluia.

## Holy Gospel

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* **A Reading from the Holy Gospel according to John**

*14:15-21*

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

**J**esus said to his disciples: «If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate to be with you always, the Spirit of truth, whom the world cannot accept, because it neither sees nor knows him. But you know him, because he remains with you, and will be in you.

I will not leave you orphans; I will come to you. In a little while the world will no longer see me, but you will see me, because I live and you will live. On that day you will realize that I am in my Father and you are in me and I in you.

Whoever has my commandments and observes them is the one who loves me. And whoever loves me will be loved by my Father, and I will love him and reveal myself to him.»

The Gospel of the Lord.

*A.* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

— İnanmayanların yetim kalmaması ve Gerçeğin Ruh'unu kabul ederek, Peder Allah'ı ve kurtuluşumuz olan O'nun Biricik Oğlu'nu kabul etmeleri için Rab'be dua edelim.

*R.* Sevgi ve ümit Allah'ı, Oğlu'nun adıyla sana sunduğumuz duaları dinle ve ebediyen Rab olan O'nun sayesinde, hayatın her anında Kutsal Ruh'un bize ümit vermesini sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

## Şükran Duası

*R.* Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

**C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilise'nin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

## Adaklar üzerine Dua

*R.* Allah'ım, sunduğumuz bu adaklarla dualarımızı kabul et. Sevgine daha uygun bir şekilde yaşayabilmemiz için, yüreklerimizi her kötülükten arındır ve koru. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

**C. Amin.**

*R.* Rab sizinle olsun.

**C. Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

**C. Kalplerimiz Rab iledir.**

*R.* Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

**C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

*R.* Rabbimiz Allah, her zaman seni övmek bir görevdir ve selamet yoludur, özellikle Paskalyamız olan Rabbimiz Mesih İsa'nın kurban edildiği bu bayram günlerinde sana daha çok şükretmek gereklidir.

Çünkü Mesih İsa, Çarmıh üzerinde kendi bedenini feda ederek kadim adakları yerine getirdi ve kendisini senin ellerine teslim ederek bizim kurtuluşumuz için Rahip, Sunak ve Kurban olarak kendisini sana sundu.

Bu nedenle, yeryüzündeki tüm insanlık Paskalya neşesiyle sevinir ve göklerdeki Kuvvetler, Melekler ve bütün Azizler, yüce haşmetini över ve daima derler ki:

— For parents, teachers, and everyone with the vocation to form our young in natural and revealed truth, let us pray to the Lord:

— For the protection of the environment; for mutual truth and honesty among employers and employees; for our sick and their caregivers, let us pray to the Lord:

*P.* In you we rejoice, Father, whose Son suffered once for all for our sins, to lead us to you and to life in the Spirit. Through Christ our Lord. *A. Amen.*

## Liturgy of the Eucharist

*P.* Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

*A.* **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

## Prayer over the Gifts

*P.* May our prayers rise up to you, O Lord, together with the sacrificial offerings, so that, purified by your graciousness, we may be conformed to the mysteries of your mighty love. Through Christ our Lord. *A. Amen.*

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Lift up your hearts.

*A.* **We lift them up to the Lord.**

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*A.* **It is right and just.**

*P.* It is truly right and just, our duty and our salvation, at all times to acclaim you, O Lord, but in this time above all to laud you yet more gloriously when Christ our Passover has been sacrificed.

By the oblation of his Body, he brought the sacrifices of old to fulfillment in the reality of the Cross, and, by commending himself to you for our salvation, showed himself the Priest, the Altar, and the Lamb of sacrifice.

Therefore, overcome with paschal joy, every land, every people exults in your praise and even the heavenly Powers, with the angelic hosts, sing together the unending hymn of your glory, as they acclaim:

## İncil için Nakarat

*Yh. 14,23*

**Alleluya! Alleluya!**

Rab şöyle diyor: «Beni seven sözüme uyar, Peder'im de onu sever. Biz de ona gelir, onunla birlikte yaşarız.»

**Alleluya! Alleluya!**

## Kutsal İncil

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* **Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler 14,15-21**

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

**O** günlerde, İsa öğrencilerine şöyle dedi: «Beni seviyorsanız, emirlerimi yerine getirirsiniz. Ben de Peder'e yalvaracağım ve O, ebediyen sizinle birlikte kalsın diye size başka bir Tesellici, Gerçeğin Ruhu'nu verecektir. Dünya O'nu kabul edemez. Çünkü O'nu ne görür ne de tanır. Ama siz O'nu tanıyorsunuz. Çünkü sizinle birlikte kalıyor ve içinizde olacaktır.

Sizleri öksüz bırakmayacağım, sizlere yeniden geleceğim. Az sonra dünya artık beni görmeyecek, ama siz beni göreceksiniz ve ben yaşadığım için siz de yaşayacaksınız. O gün anlayacaksınız ki, ben Peder'deyim, siz Ben'desiniz, Ben de sizdeyim.

Kim emirlerimi bilir ve yerine getirirse, işte beni seven odur. Beni seven ise, Peder'im tarafından sevilecektir. Ben de onu seveceğim ve kendimi ona göstereceğim.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

*C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Intercessions

*P.* Our heavenly Father has not left us as orphans but has promised the Holy Spirit. Let us ask Him to send the Advocate, the Spirit of Truth, who reveals Jesus to us and guides us in his truth:

*A. Lord, hear our prayer.*

— For the universal Church, especially for our Holy Father Pope ... and our Bishop ..., that they may lead people to love Christ and to keep his commandments. Let us pray to the Lord:

— For dedication to truth among Christ's faithful, in public and private life; for our brothers and sisters who suffer persecution in witness to his truth, let us pray to the Lord:

— For dedication to truth, the common good, and the poor among our elected officials and public servants; for truth in international negotiations; for peace in Holy Land and wherever war threatens, let us pray to the Lord:

— For truth in the media and in advertising; for an end to the pornography and violence that distort truth and morality, let us pray to the Lord:

## Büyük İman Açıklaması

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın Biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey O'nun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle Bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargulamak için şanla tekrar gelecek ve O'nun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölüle-rin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin.

## Genel Dualar

*R.* Rabbimiz Allah, İsa ile bizlere sevginin gizemini gösterdin ve O'nun aracılığıyla Ruh'unu dünyaya gönderdin. Kutsal Ruh'un kudreti sayesinde imanda güçlü ve tutarlı olmamız için dua edelim ve şöyle diyelim:

**C. Esenliğimiz olan Mesih, bizi dinle.**

— Henüz Mesih'in İncil'ini duymamış olanlara bu İyi Haber'i duyurmak üzere Kilise'nin görevlendirdiği kişilere Kutsal Ruh daima eşlik etsin diye Rab'be dua edelim.

— Hoşgörü, ümit ve güçle başkalarına yardım edelim ve yaşamımız ümidimiz bir aynası olsun diye Rab'be dua edelim.

— Ulusları yönetme görevine getirilenlerin, insan haysiyetinin teşvik edilmesi adına aldıkları kararlarda onlara destek olması için Rab'be dua edelim.

— Tüm ebeveynlerin, sorumluluklarının bilincinde Kutsal Ruh tarafından güçlendirilerek imanlarını söz ve eylemlerle çocuklarına aktarabilmeleri için Rab'be dua edelim.

— Hristiyanlar Mesih İsa'nın sevgisiyle karşılıklı olarak birbirlerini affetsinler ve kardeşçe bir birlik sağlamaya çalışsınlar diye Rab'be dua edelim.